

# PARLAMENTO EUROPEO

2004



2009

*Commissione per la cultura e l'istruzione*

CULT\_PV06-08

## PROCESSO VERBALE

della riunione del 12 settembre 2005 dalle 15.00 alle 18.30  
e del 13 settembre 2005, dalle 9.00 alle 12.30

BRUXELLES

La riunione inizia lunedì 12 settembre 2005 alle 15.00 sotto la presidenza dell'on. Nikolaos Sifunakis, presidente.

**1. Approvazione del progetto di ordine del giorno** CULT\_OJ(2005)0912\_1v01-00

Il progetto di ordine del giorno è approvato nella versione risultante dal presente processo verbale.

**2. Comunicazioni della presidenza**

Il presidente comunica quanto segue:

- accetta l'invito ad assistere alla riunione dei ministri dello Sport europei che si terrà a Liverpool dal 19 al 20 settembre;

- nel corso della riunione della Conferenza dei presidenti di commissione e della Conferenza dei presidenti dei gruppi che si sono svolte a Strasburgo la settimana scorsa, il presidente Borrell ha comunicato ai presidenti la posizione del Consiglio e della Commissione secondo cui in mancanza di un accordo, nella fase attuale, sulle prospettive finanziarie, non sarebbe opportuno che il PE presentasse in prima lettura il parere su programmi pluriennali che comportano dati in cifre. Non è stata presa alcuna decisione al riguardo. Senza aprire un dibattito sulla questione, la nostra commissione deve esercitare oggi le sue piene competenze per approvare una posizione in prima lettura sui quattro programmi iscritti all'ordine del giorno.

**3. Programma "Gioventù in azione" per il periodo 2007-2013**

CULT/6/22817 \*\*\*I2004/0152(COD) COM(2004)0471-C6-0096/2004PE 357.752v01-00

**Relatrice:** Lissy Gröner

Votazione e approvazione di un progetto di relazione

La relatrice presenta brevemente gli emendamenti proposti e i propri emendamenti di compromesso. La commissione procede alla votazione.

La relazione, come modificata, è approvata all'unanimità.

#### **4. Programma d'azione integrato nel campo dell'apprendimento permanente**

Votazione e approvazione di un progetto di relazione

CULT/6/22823 \*\*\*I 2004/0153(COD) COM(2004)0474 - C6-0095/2004PE 350.041v0200

**Relatrice:** Doris Pack

La relatrice presenta brevemente gli emendamenti proposti e i propri emendamenti di compromesso. La commissione procede alla votazione.

La relazione, come modificata, è approvata all'unanimità.

#### **5. Programma Cultura 2007 (2007-2013)**

Votazione e approvazione di un progetto di relazione

CULT/6/22811 \*\*\*I 2004/0150(COD) COM(2004)0469 - C6-0094/2004PE 349.802v03-00

**Relatore:** Vasco Graça Moura

Il relatore spiega i due emendamenti di compromesso proposti e la commissione procede alla votazione.

Nel corso della votazione la commissione approva in linea di massima le misure da includere in un altro strumento giuridico, al fine di ricordare le vittime dei regimi totalitaristi nazista e stalinista sostenendo la conservazione di siti storici, musei e archivi rilevanti.

Il progetto di relazione come modificato è approvato all'unanimità, con un'astensione.

Intervengono: Doris Pack, Christa Prets, Helga Trüpel, Christopher Beazley, Hannu Takkula e Hartung (DG EAC) per la Commissione.

#### **6. Bilancio 2006: Sezione III (Commissione)**

Votazione e approvazione di un progetto di parere

CULT/6/26979 2005/2001(BUD)

PE 360.063v02-00

**Relatrice:** Helga Trüpel

La relatrice presenta brevemente gli emendamenti proposti e i propri emendamenti di compromesso. La commissione procede alla votazione.

Il parere è approvato all'unanimità nella versione modificata.

Intervengono: Doris Pack, Lissy Gröner, Luis Herrero-Tejedor, Jean-Claude

**7. Programma di sostegno al settore audiovisivo europeo (MEDIA 2007)**

Votazione e approvazione di un progetto di relazione  
CULT/6/22804 \*\*\*I 2004/0151(COD) COM(2004)0470 - C6-0093/2004PE 355.814v01-00

**Relatrice:** Ruth Hieronymi

La relatrice presenta brevemente gli emendamenti proposti e i propri emendamenti di compromesso. La commissione procede alla votazione.

La relazione, come modificata, è approvata all'unanimità.

**8. Riunione dei coordinatori**

**Martedì 13 settembre 2005 dalle 9.00 alle 12.30**

**9. Comunicazione delle decisioni prese nella riunione dei coordinatori**

1. Sono stati ricevuti i seguenti documenti informativi.

**MERITO**

- 1.1 Comunicazione della Commissione al Consiglio, al Parlamento europeo, al Comitato economico e sociale e al Comitato delle regioni relativa all'accelerazione della transizione dalla radiodiffusione analogica alla radiodiffusione digitale  
COM(2005)0204

La Conferenza dei presidenti di commissione non ha ancora preso una decisione in merito alla richiesta da parte della commissione CULT sul rinvio del documento alla suddetta commissione e sulla concessione di un'autorizzazione per la stesura di una relazione INI.

Decisione: non è stato nominato alcun relatore in questa fase della procedura.

**PARERE**

2. Comunicazione della Commissione al Consiglio e al Parlamento europeo che istituisce un programma quadro sulla solidarietà e gestione dei flussi migratori per il periodo 2007-2013
  - Proposta di decisione del Parlamento europeo e del Consiglio che istituisce il Fondo europeo per i rifugiati per il periodo 2008-2013 nell'ambito del programma generale "Solidarietà e gestione dei flussi migratori"
  - Proposta di decisione del Parlamento europeo e del Consiglio che istituisce il Fondo per le frontiere esterne per il periodo 2007-2013 nell'ambito del programma generale "Solidarietà e gestione dei flussi migratori"
  - Proposta di decisione del Parlamento europeo e del Consiglio che

istituisce il Fondo europeo per l'integrazione dei cittadini dei paesi terzi per il periodo 2007-2013 nell'ambito del programma generale "Solidarietà e gestione dei flussi migratori"

- Proposta di decisione del Parlamento europeo e del Consiglio che istituisce il Fondo europeo per il rimpatrio per il periodo 2008-2013 nell'ambito del programma generale "Solidarietà e gestione dei flussi migratori"

COM(2005)0123

Decisione: nessun parere

3. Visto per i giochi olimpici e/o paraolimpici invernali "Torino 2006" (CULT/6/30296) \*\*\* 2005/0169(COD) COM(2005)0412 - C6-0275/2005  
Merito: LIBE F

Decisione: nessun parere

4. Selezione di esperti da invitare all'audizione del 28 novembre 2005 sulla danza, la musica, il coro

Decisione: saranno invitati i seguenti esperti:

- prof. Rui VIERA NERY (proposta Graca Moura)
- Camille KERGER (proposta Hennicot-Schoepges)
- Eva KOLLER (proposta Hegyi)
- Karl REGENSBURGER (proposta Prets)
- Jacques HEDOUIN (proposta Gibault, De Sarnez, Descamps)
- Giorgos KOUROUPOS (proposta del presidente) sarà invitato nel caso in cui uno degli esperti summenzionati declini l'invito)

5. Varie

c) Dichiarazione della delegazione di Barcellona

Decisione: la delegazione di Barcellona ha ricevuto il mandato di stilare un progetto di dichiarazione che sarà presentato all'approvazione della prossima riunione dei coordinatori.

#### **10. AUDIZIONE Nessuna libertà senza pluralismo - Revisione della direttiva "Televisione senza frontiere"**

Gli esperti presentano le questioni da trattare e rispondono alle domande dei membri.

Intervengono: Nikolaos Sifunakis, Henri Weber, Ruth Hieronymi, Ignasi Guardans Cambó, Christa Prets, Ivo Belet, Giulietto Chiesa, Karin Resetarits, Marie-Hélène Descamps, Christa Prets.

**11. Varie**

**12. Data e luogo della prossima riunione**

3 ottobre 2005, dalle 15.00 alle 18.30 e

4 ottobre 2005 dalle 9.00 alle 12.30.

Bruxelles

**LISTA DE ASISTENCIA/PREZENCÍ LISTINA/DELTAGERLISTE/ANWESENHEITSLISTE/KOHALOLIJATE NIMEKIRI/  
ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ/RECORD OF ATTENDANCE/LISTE DE PRÉSENCE/ELENCO DI PRESENZA/APMEKLĒJUMU  
REĢISTRŠ/DALYVIU SARAŠAS/JELENLÉTI ÍV/REGISTRU TA' ATTENDENZA/PRESENTIELIJST/LISTA OBECNOŠCI/  
LISTA DE PRESENÇAS/PREZENČNÁ LISTINA/SEZNAM NAVZOČIH/LÄSNÄOLOLISTA/DELTAGARLISTA**

Mesa/Predsednictvo/Formandskabet/Vorstand/Juhatus/Προεδρείο/Bureau/Ufficio di presidenza/Prezidijs/Biuras/Elnökség/Prezydium/ Predsednictvo/Predsedstvo/Puheenjohtajisto/Presidiet (*)
Nikolaos Sifunakis (P), Pál Schmitt (VP), Helga Trüpel (VP), Manolis Mavrommatis (VP)
Diputados/Poslanci/Medlemmer/Mitglieder/Parlamendiliikmed/Μέλη/Members/Députés/Deputati/Deputāti/Nariai/Képviselők/ Membri/Leden/Posłowie/Deputados/Jäsenet/Ledamöter
María Badía i Cutchet, Christopher Beazley, Guy Bono, Marielle De Sarnez, Marie-Hélène Descamps, Milan Gaľa, Claire Gibault, Vasco Graça Moura, Lissy Gröner (1), Erna Hennicot-Schoepges (1), Luis Herrero-Tejedor, Ruth Hieronymi, Bernat Joan i Marí (1), Marianne Mikko (1), Ljudmila Novak, Doris Pack, Zdzisław Zbigniew Podkański, Christa Prets, Karin Resetarits, Matteo Salvini (2), Hannu Takkula, Henri Weber (2), Tomáš Zatloukal (1)
Suplentes/Náhradníci/Stedfortrædere/Stellvertreter/Asendusliikmed/Αναπληρωτές/Substitutes/Suppléants/Supplenti/Aizstājēji/ Pavaduojantieji nariai/Póttagok/Sostituti/Plaatsvervangers/Zastępcy/Membros suplentes/Zástupcovia/Namestniki/Varajäsenet/ Suppleanter
Ivo Belet, Rolf Berend (1), Emine Bozkurt (1), Alejandro Cercas (1), Giulietto Chiesa (2), Philip Claeys (1), Ignasi Guardans Cambó, Gyula Hegyi, Mary Honeyball (2), Mario Mauro (2), Nina Škottová, Åsa Westlund (1), Jaroslav Zvěřina (2)

178 (2)
183 (3)
Vito Bonsignore (2), Monica Frassoni (2), Jean-Claude Martinez (1), Rihards Pīks (1), Heide Rühle (2)
46 (6) (Punto del orden del día/Porad jednaní (PJ)/Punkt på dagsordenen/Tagesordnungspunkt/Päevakorra punkt/Ημερήσια Διάταξη Σημείο/Agenda item/Point OJ/Punto all'ordine del giorno/Darba kārtības punkts/Darbotvarkes punktas/Napirendi pont/Punt Agenda/ Agendapunt/Punkt porządku dziennego/Ponto OD/Bod programu schôdze/Točka UL/Esityslistan kohta/Föredragningslista punkt)

Observadores/Pozorovatelé/Bemærkninger/Beobachter/Vaatlejad/Παρατηρητές/Observers/Observateurs/Osservatori/Novērotāji/ Stebētāji/Megfigyelők/Osservatori/Waarnemers/Observatorzy/Observadores/Pozorovatelja/Opazovalci/Tarkkailijat/Observatörer

Presente el/Přítomný dne/Til stede den/Anwesend am/Viibis(id) kohal/Παρόν στις/Present on/Présent le/Presente il/Piedalījās/  
Dalyvauja/Jelen volt/Prezenti fi/Aanwezig op/Obecny dnia/Presente em/Pritomný dňa/Navzoči dne/Läsnä/Närvarande den:

- (1) 12.9.2005  
(2) 13.9.2005

<p>Por invitación del presidente/Na pozvání předsedy/Efter indbydelse fra formanden/Auf Einladung des Vorsitzenden/Esimehe kutsel/ Με πρόσκληση του Προέδρου/At the invitation of the Chair(wo)man/Sur l'invitation du président/Su invito del presidente/ Pēc priekšsēdētāja uzaicinājuma/Pirminikui pakvietus/Az elnök meghívására/Fuq stedina tač-'Chairman'/Op uitnodiging van de voorzitter/Na zaproszenie Przewodniczącego/A convite do Presidente/Na pozvanie predsedu/Na povabilo predsednika/ Puheenjohtajan kutsusta/På ordförandens inbjudan</p>
<p>M. Yvon Thiec, Délégué général de l'association de producteurs de Cinéma et de TV "EUROKINEMA", M Riccardo Perissich, Président de Telecom Italia Media, M Athanassios Tsevas, Professeur de droit à l'Université de Athènes, Mme Simona Granata-Menghini, Chef d'Unité pour la Coopération Constitutionnelle, Venice Commission, Conseil de L'Europe, M Olivier Courson, Membre du Conseil d'Etat, Responsable Audiovisuel, M Valdo Lehari Jr, ENPA.</p>

<p>Consejo/Rada/Rådet/Rat/Nōukogu/Συμβούλιο/Council/Conseil/Consiglio/Padome/Taryba/Tanács/Kunsill/Raad/Conselho/ Svet/Neuvosto/Rådet (*)</p>
<p>Comisión/Komise/Kommissionen/Kommission/Euroopa Komisjon/Επιτροπή/Commission/Commissione/Komisija/Bizottság/ Kummissjoni/Commissie/Komisja/Comissão/Komisia/Komissio/Kommissionen (*)</p>
<p>M Fabio Colasanti, Directeur Général DG INFSO, M Harald Hartung, Chef d'Unité, DG EAC</p>
<p>Otras instituciones/Ostatní orgány a instituce/Andre institutioner/Andere Organe/Muud institutsioonid/Άλλα θεσμικά όργανα/ Other institutions/Autres institutions/Altre istituzioni/Citas iestādes/Kitos institucijos/Más intézmények/Istituzzjonijiet ohra/ Andere instellingen/Inne instytucje/Outras Instituições/Iné inštitúcie/Druge institucije/Muut toimielimet/Andra institutioner/organ</p>

<p>Otros participantes/Ostatní účastníci/Endvidere deltog/Andere Teilnehmer/Muud osalejad/Επίσης Παρόντες/Other participants/ Autres participants/Altri partecipanti/Citi klātesošie/Kiti dalyviai/Más résztvevők/Partecipanti ohra/Andere aanwezigen/ Inni uczestnicy/Outros participantes/Ostatní účastníci/Drugi udeleženci/Muut osallistujat/Övriga deltagare</p>	
<p>Secretaría de los Grupos políticos/Sekretariát politických skupin/Gruppernes sekretariat/Sekretariat der Fraktionen/Fraktsioonide sekretariaat/Γραμματεία των Πολιτικών Ομάδων/Sekretariats of political groups/Secrétariat des groupes politiques/Segreteria gruppi politici/Politisko grupu sekretariāts/Frakciju sekretoriai/Képviseletcsoportok titkársága/Segretariat gruppi politici/Fractiesecretariaten/ Sekretariat Grup Politycznych/Secr. dos grupos políticos/Sekretariát politických skupin/Sekretariat političnih skupin/Poliittisten ryhmien sihteeristö/Gruppernas sekretariat</p>	
<p>PPE-DE PSE ALDE Verts/ALE GUE/NGL IND/DEM UEN NI</p>	<p>Mme Véronique Donck Mme Kerry Postlewhite Mme Rosario Galofre Gomez Mme Karen Bentolila M Renato Soeiro Mme Valeria Ghilardi M Stanislovas Tomas</p>

Gabinete del Presidente/Kancelár predsedy/Formandens Kabinet/Kabinett des Präsidenten/Presidendi kantselei/Γραφείο Προέδρου/President's Office/Cabinet du Président/Gabinetto del Presidente/Priekšsēdētāja kabinets/Pirmininko kabinetas/Elnöki hivatal/Kabinett tal-President/Kabinet van de Voorzitter/Gabinet Przewodniczącego/Gabinete do Presidente/Kancelária predsedu/Urad predsednika/Puhemiehen kabinetti/Talmannens kansli	
Gabinete del Secretario General/Kancelár generálního tajemníka/Generalsekretærens Kabinet/Kabinett des Generalsekretærs/Peasekretári büroo/Γραφείο Γενικού Γραμματέα/Secretary-General's Office/Cabinet du Secrétaire général/Gabinetto del Segretario generale/Ģenerālsekretāra kabinets/Generalinio sekretoriaus kabinetas/Fõitkåri hivatal/Kabinett tas-Segretarju Ġenerali/Kabinet van de secretaris-generaal/Gabinet Sekretarza Generalnego/Gabinete do Secretário-Geral/Kancelária generálneho tajomníka/Urad generalnega sekretarja/Pääsihteerin kabinetti/Generalsekreterarens kansli	
Dirección General/Generální reditelství/Generaldirektorat/Generaldirektion/Peadirektoraat/Γενική Διεύθυνση/Directorate-General/Direction générale/Direzione generale/Ģenerāldirektorāts/Generalinis direktoratas/Fõigazgatóság/Direttorat Ġenerali/Direktoraten-generaal/Dyrekcja Generalna/Direcção-Geral/Generálne riaditeľstvo/Generalni direktorat/Pääosasto/Generaldirektorat	
DG PRES DG IPOL DG EXPO DG INFO DG PERS DG IFIN DG TRED DG FINS	M Ismael Olivares Martinez (1)  M David Zelinger (1)
Servicio Jurídico/Právni služba/Juridisk Tjeneste/Juristischer Dienst/Õigusteenistus/Νομική Υπηρεσία/Legal Service/Service juridique/Servizio giuridico/Juridiskais dienests/Teises tarnyba/Jogi szolgálat/Servizz legali/Juridische Dienst/Wydział prawny/Serviço Jurídico/Právny odbor/Pravna služba/Oikeudellinen yksikkö/Rättstjänsten	
M Athanassios Troupiotis	
Secretaría de la comisión/Sekretariát výboru/Udvalgssekretariatet/Ausschussesekretariat/Komisjoni sekretariaat/Γραμματεία επιτροπής/Committee secretariat/Secrétariat de la commission/Segreteria della commissione/Komitejas sekretariāts/Komiteto sekretoriatas/A bizottság titkársága/Sekretarjat tal-kumitat/Commissiesecretariaat/Sekretariat komisji/Sekretariado da comissão/Sekretariat odbora/Valiokunnan sihteeriistö/Utskottssekretariatet	
M Etienne Boumans, Mme Artemissia Kefalopoulou, M Stephen Salter, M Marco Piantini, Mme Sarka Lemanczyk	
Asistente/Asistent/Assistent/Assistentz/Βοηθός/Assistant/Assistente/Palġis/Padejejas/asszisztens/Asystent/Pomočnik/Avustajja/Assistenten	
Mme Bettina Sturm	

- \* (P) = Presidente/Predseda/Formand/Vorsitzender/Esimees/Πρόεδρος/Chair(wo)man/Président/Priekšsēdētājs/Pirmininkas/Elnök/Chairman/Voorzitter/Przewodniczący/Predseda/Predsednik/Puheenjohtaja/Ordförande
- (VP) = Vicepresidente/Mistopredseda/Næstformand/Stellvertretender Vorsitzender/Aseesimees/Αντιπρόεδρος/Vice-Chair(wo)man/Vice-Président/Priekšsēdētāja vietnieks/Pirmininko pavaduotojas/Alelnök/Viçi 'Chairman'/Ondervoorzitter/Wiceprzewodniczący/Vice-Presidente/Podpredseda/Podpredsednik/Varapuheenjohtaja/Vice ordförande
- (M) = Miembro/Clen/Medlem./Mitglied/Parlamendiliige/Μέλος/Member/Membre/Membro/Deputāts/Narys/Tag/képviselő/Membru/Lid/Członek/Membro/Člen/Poslanec/Jāsen/Ledamot
- (F) = Funcionario/Úrednik/Tjenestemand/Beamer/Ametnik/Υπάλληλος/Official/Fonctionnaire/Funzionario/Ierēdnis/Pareigunas/Tisztviselő/Ufficial/Ambtenaar/Urządник/Funcionário/Úradnik/Uradnik/Virkamies/Tjänsteman